

497129-2026 - Hange

Saksamaa – Liiklusjärelevalveteenused – Stadtweites Messnetz zur Verkehrsdatenerhebung in Mannheim

OJ S 136/2026 17/07/2026

Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: MKB Mannheimer Kommunalbeteiligungen GmbH

E-posti aadress: mkb.vergabe@de.ey.com

Hankija õiguslik vorm: Riigi osalusega äriühing

Hankija tegevus: Üldised avalikud teenused

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Stadtweites Messnetz zur Verkehrsdatenerhebung in Mannheim

Kirjeldus: Stadtweites Messnetz zur Verkehrsdatenerhebung

Menetluse tunnus: 9007f0a0-9194-46db-8113-c64e4a174f84

Sisemine tunnus: MKB_2026-003

Menetluse liik: Väljakuulutamisega läbirääkimistega hankemenetlus / konkurentsipõhine läbirääkimistega hankemenetlus

Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 63712710 Liiklusjärelevalveteenused

Täiendav liigitus (cpv): 51210000 Mõõteseadmete paigaldusteenused

2.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Mannheim, Stadtkreis (DE126)

Riik: Saksamaa

Lisateave: Leistungsdurchführung im gesamten Stadtgebiet Mannheim.

2.1.4. Üldine teave

Lisateave: #Bekanntmachungs-ID: CXVHY6AYT1XLX68M# Begrenzung der Anzahl der Bewerber: Es werden pro Los maximal vier (4) geeignete Bewerber je Los zur Angebotsphase I zugelassen und zur Abgabe eines Erstangebots aufgefordert. Diese vier (4) Bewerber werden anhand der in Anlage A.2 Wertungsmatrix (Eignung Los 1 und 2) beschriebenen Auswahlkriterien ermittelt. Die übrigen Bewerber werden für das weitere Vergabeverfahren nicht mehr berücksichtigt. Erfüllen mehr als vier (4) Bewerber je Los gleichermaßen die Anforderungen an die Eignung und ist die Bewerberzahl auch nach einer objektiven Auswahl entsprechend den veröffentlichten Auswahlkriterien aufgrund von Punktgleichheit zu hoch, kann die Auswahl unter den verbleibenden Bewerbern durch Los getroffen werden (§ 75 Abs. 6 VgV). Die Auswahl unter den geeigneten Bewerbern erfolgt anhand der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit, konkret der Referenzen je Los, gemäß den Anforderungen in Ziffer 16.1.3 des Verfahrensbriefs Nr. 1. Es können pro Los maximal 500 Punkte erreicht

werden. D.h. für Los 1 können 500 Punkte und für Los 2 können ebenfalls 500 Punkte erreicht werden. Angaben zur Bereitstellung der Vergabeunterlagen: Die verfahrensbezogenen Vergabeunterlagen (Anlage A.) und die leistungsbezogenen Anlagen (Anlage B.) sind auf dem Vergabeportal veröffentlicht. Eine Ausnahme gilt für die Anlage B.7. Die Anlage B.7 (Kabeltrassenpläne LSA) enthält besonders vertrauliche und schutzbedürftige Angaben. Daher fordert der Auftraggeber die Bewerber/Bieter zur Abgabe einer Vertraulichkeitsvereinbarung (Anlage A.9 (Vertraulichkeitserklärung)) auf (§ 5 Abs. 3 Satz 2 VgV). Diese kann über die Nachrichtenfunktion von DTVP eingereicht werden. Dem Bewerber/Bieter wird die vorbezeichnete besonders vertrauliche und schutzbedürftige Anlage sodann zeitnah nach Erhalt der Vertraulichkeitsvereinbarung über die Nachrichtenfunktion DTVP zur Verfügung gestellt werden.

Õiguslik alus:

Direktiiv 2014/24/EL

vgv -

2.1.5. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Hanke osade maksimaalne arv, mille kohta üks pakkuja võib pakkumusi esitada: 2

Lepingutingimused:

Nende osade maksimaalne arv, mille kohta võib sõlmida lepingu ühe pakkujaga: 2

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Teade

Ainult siseriiklikest kõrvalejätmise alustest tulenevate kohustuste rikkumine: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Kuritegelikus ühenduses osalemine: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Terroriakti toimepanek või terroristliku tegevusega seotud õigusrikkumised: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Rahapesu või terrorismi rahastamine: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Pettus: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Korruptsioon: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Laste tööjõu kasutamine ja muud inimkaubanduse vormid: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Maksude tasumise kohustuse rikkumine: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Sotsiaalkindlustusmaksete tasumise kohustuse rikkumine: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Keskkonnaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmise: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Sotsiaaõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmise: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Tööõiguse valdkonnas kohaldatavate kohustuste täitmata jätmise: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Maksejõuetus: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Vara haldab likvideerija: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Äritegevus on peatatud: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Siseriikliku õiguse kohane samalaadne olukord, näiteks pankrot: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Tõsine ametialane rikkumine: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Konkurentsi moonutamise eesmärgil teiste ettevõtjatega sõlmitud kokkulepped: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Hankemenetluses osalemisega kaasnev huvide konflikt: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Otsene või kaude osalemine käesoleva hankemenetluse ettevalmistamisel: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Ennetähtaegne lõpetamine, kahjutasu või vörreldavad sanktsioonid: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

Valeandmete esitamine, teabe esitamata jätmise, suutmatuse nõutud dokumente esitada või selle menetluse kohta konfidentsiaalse teabe saamine: Es wird auf die Anlagen A.3 (Eigenerklärung zu Ausschlussgründen (§§ 123, 124 GWB)) und A.4 (Erklärung zu Selbstreinigungsmaßnahmen (§ 125 GWB)) verwiesen.

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0001

Pealkiri: Los 1 umfasst die Planung, die Installation und den Betrieb sowie die Wartung thermischer Kameras zum Zählen und Klassifizieren sowie teilweise ermitteln der Fahrzeuggeschwindigkeiten.

Kirjeldus: Die Stadt Mannheim partizipiert mit dem Vorhaben "sMArt roots" am bundesweiten Modellprojekt "Smart Cities" des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB). Ziel des Förderprogrammes ist es, sektorenübergreifende digitale Strategien für das Stadtleben der Zukunft zu entwickeln und zu erproben. Mit dem Projekt

"sMArt roots" soll eine agile Entwicklung der Smart City Strategie Mannheims sichergestellt werden. Dabei sollen vor allem die zukunftsrelevanten Bereiche Klimaresilienz, Mobilitätstransparenz und Ressourceneffizienz betrachtet werden. Im Rahmen des sMArt roots Teilprojekts Mobilität sollen stadtweit Verkehrsdaten erhoben werden. Dazu zählen zum einen die Zählung und Klassifizierung von Verkehr an Knotenpunkten, sowie punktuell das Erkennen von Fahrzeuggeschwindigkeiten. Zum anderen das Auslesen von Wiedererkennungsmerkmalen von Fahrzeugen durch Bluetooth-Sensorik, um Reisezeiten und Routenführungen zu ermitteln. Die Vergabe erfolgt in insgesamt zwei Losen: - Los 1 umfasst die Planung, die Installation und den Betrieb sowie die Wartung thermischer Kameras zum Zählen und Klassifizieren sowie teilweise ermitteln der Fahrzeuggeschwindigkeiten. - Los 2 umfasst die Planung, die Installation und den Betrieb sowie die Wartung von Bluetooth-Classic-Sensoren zur Ermittlung von Wiedererkennungsmerkmalen. Mit dem hiesigen Vergabeverfahren soll pro Los jeweils ein Generalunternehmer beauftragt werden, der das Messnetz plant, installiert, betreibt und wartet.

Sisemine tunnus: 1

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 63712710 Liiklusjärelvalveteenused

Täiendav liigitus (cpv): 51210000 Mõõteseadmete paigaldusteenused

Täiendavad hankevõimalused:

Täiendavate hankevõimaluste kirjeldus: Los 1: Der Auftraggeber ist berechtigt, zusätzlich einzelne oder mehrere weitere Ausbaustufen zu beauftragen. Die Optionen umfassen: - Ausbaustufe 2 mit weiteren 13 Messpunkten, - Ausbaustufe 3 mit weiteren 8 Messpunkten, - Ausbaustufe 4 mit weiteren 6 Messpunkten. Nähere Einzelheiten sind der Anlage B.1.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 1)) zu entnehmen.

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Mannheim, Stadtkreis (DE126)

Riik: Saksamaa

Lisateave: Leistungsdurchführung im gesamten Stadtgebiet Mannheim.

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 60 Kuud

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 4

Muu informatsioon uuendamise kohta: Los 1: Der Betriebs- und Wartungsvertrag hat zunächst eine initiale, feste Vertragslaufzeit bis zum 31.12.2027. Falls der Betriebs- und Wartungsvertrag nicht mit einer Frist von sechs Wochen zum Ende des jeweiligen Kalenderjahres gekündigt wird, verlängert er sich automatisch um ein weiteres Jahr. Der Vertrag kann auf diese Weise maximal vier Mal (4x) verlängert werden und endet mithin in jedem Fall spätestens zum 31.12.2031. Nähere Einzelheiten sind der Anlage B.1.2 (Entwurf Betriebs- und Wartungsvertrag (Los 1)) zu entnehmen.

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsekvalifikatsioonid: Ei ole nõutud

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah
Lisateave: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#,
#Besonders auch geeignet für:startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. **Strateegilised hanked**

Strateegilise hanke eesmärk: Keskkonnamõju vähendamine

Kirjeldus: Es wird auf die leistungsbezogenen Vergabeunterlagen (Anlagen B.) und die Wertungsmatrizen zur Angebotswertung (Anlage A.5 (Wertungsmatrix (Angebote Los 1) und Anlage A.6 Wertungsmatrix (Angebote Los 2)) verwiesen.

Strateegilise hanke eesmärk: Sotsiaalse eesmärkide täitmine

Kirjeldus: Es wird auf die leistungsbezogenen Vergabeunterlagen (Anlagen B.) verwiesen.

Keskkonnamõju vähendamist käsitlev lähenemisviis: Muu

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Muu

Hange kuulub energiatõhususe direktiivi (EED) (EL) 2023/1791 reguleerimisalasse

Nimekiri toodetest, töödest, teenustest ja hoonetest, mis on seotud energiatõhususe direktiiviga (EED):

Tooted (Energiamärgis)

5.1.9. **Kvalifitseerimistingimused**

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Registreerimine äriregistris

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nachweis der Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Dritterklärung): Nachweis der Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Landes, in dem der Bewerber ansässig ist (in nicht beglaubigter Kopie), sofern der Bewerber in das Berufs- oder Handelsregister eingetragen ist. Der Nachweis kann in (nicht beglaubigter) Fotokopie /Ablichtung (PDF) vorgelegt werden, muss jedoch eindeutig lesbar sein. Der Nachweis darf zum Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge nicht älter als 12 Monate sein.

Kriteerium: Spetsiifiline keskmine aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: Eigenerklärung über den Umsatz in EUR (netto) (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Eigenerklärung über den Umsatz in EUR (netto) bezüglich Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, bezogen auf die letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre. Sofern ein Unternehmen erst innerhalb der letzten drei Jahre gegründet wurde und daher noch keine drei abgeschlossenen Geschäftsjahre aufweist, legt es eine Unternehmensplanung für die Zukunft unter Angabe der erwarteten Jahresumsätze vor. Mindestanforderung (Nichterfüllung führt zum Ausschluss):
Los 1: Der durchschnittliche Umsatz in EUR (netto) bezüglich Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, der letzten drei Geschäftsjahre muss pro Jahr mindestens EUR 1.000.000,00 betragen. Los 2: Der durchschnittliche Umsatz in EUR (netto) bezüglich Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, der letzten drei Geschäftsjahre muss pro Jahr mindestens EUR 300.000,00 betragen.

Kriteerium: Professionaalne riski hüvitis kindlustus

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nachweis einer bestehenden Berufs- oder

Betriebshaftpflichtversicherung (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Dritterklärung): Nachweis einer bestehenden Berufs- oder Betriebshaftpflichtversicherung oder einer vergleichbaren marktüblichen Versicherung für Personen-, Sach- und Vermögensschäden bei einer in der Europäischen Union zugelassenen Versicherung. Falls eine Versicherung mit diesen

Deckungshöhen derzeit nicht besteht, genügt die Vorlage von - einer unterschriebenen Eigenerklärung des Bewerbers, dass er im Auftragsfall bereit ist, eine entsprechende Versicherung auf erstes Anfordern des Auftraggebers abzuschließen und - die Erklärung eines Versicherers, dass dieser zum Abschluss einer entsprechenden Versicherung mit dem Versicherungsnehmer/Bewerber bereit ist. Die Nachweise können in (nicht beglaubigter) Fotokopie/Ablichtung (PDF) vorgelegt werden, müssen jedoch eindeutig lesbar sein.

Mindestanforderung (Nichterfüllung führt zum Ausschluss): Los 1: Die Haftpflichtdeckungshöhe muss je Versicherungsjahr für Personenschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall und für Sach- und Vermögensschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall jeweils zweifach maximiert betragen. Los 2: Die Haftpflichtdeckungshöhe muss je Versicherungsjahr für Personenschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall und für Sach- und Vermögensschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall jeweils zweifach maximiert betragen.

Kriterium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Referenzen (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Angaben über die Ausführung einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) in den letzten maximal fünf Jahren, gerechnet ab dem Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge. Mindestanforderungen an die Vergleichbarkeit: - Installation von mindestens 20 Sensoren. - Neben der Sensorlieferung muss auch das Messkonzept, die Installation und die Kalibrierung erarbeitet und umgesetzt worden sein. Die Referenz muss zum Nachweis der Vergleichbarkeit mindestens folgende Angaben enthalten: 1. Referenztitel, 2. Auftraggeber (Name/Firma) inkl. Adresse, (Sollte der Auftraggeber aus datenschutzrechtlichen Gründen nicht benannt werden dürfen, so genügt eine Kategorisierung des Auftraggebers). 3. Ansprechpartner inkl. Kontaktdaten (z.B. E-Mail-Adresse, Telefonnummer), (Sollte der Ansprechpartner aus datenschutzrechtlichen Gründen nicht benannt werden dürfen, so genügt eine Kategorisierung des Auftraggebers). 4. Kurzbeschreibung der ausgeführten Leistung, 5. Anzahl der installierten Sensoren, 6. Angaben zu Erarbeitung und Umsetzung des Messkonzeptes, der Installation und der Kalibrierung, 7. Auftragswert in EUR (netto), 8. Ausführungszeitraum. Mindestanforderung (Nichterfüllung führt zum Ausschluss): Los 1: Für Los 1 sind mindestens drei einschlägige (vergleichbare) Referenzen einzureichen. Los 2: Für Los 2 sind mindestens drei einschlägige (vergleichbare) Referenzen einzureichen.

Kriterium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Los 1: Anzahl einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) - Angaben über die Ausführung einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) in den letzten maximal fünf Jahren, gerechnet ab dem Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge (vgl. Ziffer 16.1.3 des Verfahrensbriefs Nr. 1) Kriteriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks Kaal (punktid, täpne): 500,00

Kriterium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Los 2: Anzahl einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) - Angaben über die Ausführung einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) in den letzten maximal fünf Jahren, gerechnet ab dem Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge (vgl. Ziffer 16.1.3 des Verfahrensbriefs Nr. 1) Kriteriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks Kaal (punktid, täpne): 500,00

Teave kaheetapilise menetluse teise etapi kohta:

Menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate miinimumarv: 4
Menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate maksimumarv: 4
Menetlus toimub järjestikuste etappidena. Igas etapis võidakse mõni osaleja kõrvaldada

5.1.11. Hankedokumendid

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel
Lisateabe taotlemise tähtaeg: 05/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg
Hankedokumentide aadress: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXVHY6AYT1XLX68M/documents>

Sihtotstarbeline teabevahetuskanal:

URL: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXVHY6AYT1XLX68M>

5.1.12. Hanke tingimused

Menetluse tingimused:

Eeldatav kuupäev, millal saadetakse pakkumuste esitamise ettepanek: 02/09/2026

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXVHY6AYT1XLX68M>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Finantstagatise kirjeldus: Siehe Ausführungen in den Anlagen B.1.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 1)) und B.2.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 2)).

Osalemistaotluste esitamise tähtaeg: 19/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:

Ostja äranägemisel võib kõik puuduvad pakkujaga seotud dokumendid esitada hiljem.

Lisateave: Der Auftraggeber behält sich vor, Unterlagen nach § 56 Abs. 2 oder 3 VgV nachzufordern. Die nachgeforderten Unterlagen sind von dem betroffenen Bewerber/Bieter innerhalb der vom Auftraggeber gesetzten Frist vorzulegen. Ein Anspruch auf Nachforderung besteht nicht.

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

Lepingu täitmisega seotud tingimused: Siehe Ausführungen in den leistungsbezogenen Vergabeunterlagen (Anlagen B.).

E-arveldamine: Lubatud

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

Rahastamiskord: Siehe Ausführungen in den Anlagen B.1.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 1)) und B.1.2 (Entwurf Betriebs- und Wartungsvertrag (Los 1)) sowie B.2.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 2)) und B.2.2 (Entwurf Betriebs- und Wartungsvertrag (Los 2)).

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dünaamilise hankesüsteemi kohta:

Ei kohaldata dünaamilist hankesüsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Vergabekammer Baden-Württemberg beim Regierungspräsidium Karlsruhe
Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Angaben zu § 160 GWB: (1) Etwaige Vergabeverstöße muss der Bieter gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 1 GWB innerhalb von 10 Kalendertagen nach Kenntnisnahme rügen, der Ablauf der Frist nach § 134 Abs. 2 GWB bleibt unberührt. (2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Abgabe der Bewerbung oder der Angebote gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. (3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbungs- oder Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. (4) Ein Vergabenachprüfungsantrag ist nach § 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. Ferner ist ein Vergabenachprüfungsantrag nach § 160 Abs. 3 Nr. 5 GWB unzulässig, soweit ein offensichtlicher Missbrauch des Antrags- oder Beschwerderechts gemäß § 180 Abs. 2 GWB vorliegt. § 134 Abs. 1 Satz 2 GWB bleibt unberührt.

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: MKB Mannheimer Kommunalbeteiligungen GmbH

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: MKB Mannheimer Kommunalbeteiligungen GmbH

5.1. Osa: LOT-0002

Pealkiri: Los 2 umfasst die Planung, die Installation und den Betrieb sowie die Wartung von Bluetooth-Classic-Sensoren zur Ermittlung von Wiedererkennungsmerkmalen.

Kirjeldus: Die Stadt Mannheim partizipiert mit dem Vorhaben "sMArt roots" am bundesweiten Modellprojekt "Smart Cities" des Bundesministeriums für Wohnen, Stadtentwicklung und Bauwesen (BMWSB). Ziel des Förderprogrammes ist es, sektorenübergreifende digitale Strategien für das Stadtleben der Zukunft zu entwickeln und zu erproben. Mit dem Projekt "sMArt roots" soll eine agile Entwicklung der Smart City Strategie Mannheims sichergestellt werden. Dabei sollen vor allem die zukunftsrelevanten Bereiche Klimaresilienz, Mobilitätstransparenz und Ressourceneffizienz betrachtet werden. Im Rahmen des sMArt roots Teilprojekts Mobilität sollen stadtweit Verkehrsdaten erhoben werden. Dazu zählen zum einen die Zählung und Klassifizierung von Verkehr an Knotenpunkten, sowie punktuell das Erkennen von Fahrzeuggeschwindigkeiten. Zum anderen das Auslesen von Wiedererkennungsmerkmalen von Fahrzeugen durch Bluetooth-Sensorik, um Reisezeiten und Routenführungen zu ermitteln. Die Vergabe erfolgt in insgesamt zwei Losen: - Los 1 umfasst die Planung, die Installation und den Betrieb sowie die Wartung thermischer Kameras zum Zählen und Klassifizieren sowie teilweise ermitteln der Fahrzeuggeschwindigkeiten. - Los 2 umfasst die Planung, die Installation und den Betrieb sowie die Wartung von Bluetooth-Classic-Sensoren zur Ermittlung von Wiedererkennungsmerkmalen. Mit dem hiesigen Vergabeverfahren soll pro Los jeweils ein Generalunternehmer beauftragt werden, der das Messnetz plant, installiert, betreibt und wartet.

Sisemine tunnus: 2

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused

Peamine liigitus (cpv): 63712710 Liiklusjärelvalveteenused

Täiendav liigitus (cpv): 51210000 Mõõteseadmete paigaldusteenused

Täiendavad hankevõimalused:

Täiendavate hankevõimaluste kirjeldus: Los 2: Der Auftraggeber ist berechtigt, zusätzlich einzelne oder mehrere weitere Ausbaustufen zu beauftragen. Die Optionen umfassen: - Ausbaustufe 2 mit weiteren 13 Messpunkten, - Ausbaustufe 3 mit weiteren 8 Messpunkten, - Ausbaustufe 4 mit weiteren 6 Messpunkten. Nähere Einzelheiten sind der Anlage B.2.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 2)) zu entnehmen.

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Mannheim, Stadtkreis (DE126)

Riik: Saksamaa

Lisateave: Leistungsdurchführung im gesamten Stadtgebiet Mannheim.

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 60 Kuud

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 4

Muu informatsioon uuendamise kohta: Los 2: Der Betriebs- und Wartungsvertrag hat zunächst eine initiale, feste Vertragslaufzeit bis zum 31.12.2027. Falls der Betriebs- und Wartungsvertrag nicht mit einer Frist von sechs Wochen zum Ende des jeweiligen Kalenderjahres gekündigt wird, verlängert er sich automatisch um ein weiteres Jahr. Der Vertrag kann auf diese Weise maximal vier Mal (4x) verlängert werden und endet mithin in jedem Fall spätestens zum 31.12.2031. Nähere Einzelheiten sind der Anlage B.2.2 (Entwurf Betriebs- und Wartungsvertrag (Los 2)) zu entnehmen

5.1.6. Üldine teave

Reserveeritud osalemine:

Osalemine ei ole reserveeritud.

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsequalifikatsioonid: Ei ole nõutud

Hankeprojekt, mida ei rahastata ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

See hange sobib ka väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd): jah

Lisateave: #Besonders auch geeignet für:freelance#, #Besonders auch geeignet für:selbst#, #Besonders auch geeignet für:startup#, #Besonders auch geeignet für:other-sme#

5.1.7. Strateegilised hanked

Strateegilise hanke eesmärk: Keskkonnamõju vähendamine

Kirjeldus: Es wird auf die leistungsbezogenen Vergabeunterlagen (Anlagen B.) und die Wertungsmatrizen zur Angebotswertung (Anlage A.5 (Wertungsmatrix (Angebote Los 1) und Anlage A.6 Wertungsmatrix (Angebote Los 2)) verwiesen.

Strateegilise hanke eesmärk: Sotsiaalsete eesmärkide täitmine

Kirjeldus: Es wird auf die leistungsbezogenen Vergabeunterlagen (Anlagen B.) verwiesen.

Keskkonnamõju vähendamist käsitlev lähenemisviis: Muu

Sotsiaalse eesmärgi edendamine: Muu

Hange kuulub energiatõhususe direktiivi (EED) (EL) 2023/1791 reguleerimisalasse

Nimekiri toodetest, töödest, teenustest ja hoonetest, mis on seotud energiatõhususe direktiiviga (EED):

Tooted (Energiamärgis)

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Teade

Kriteerium: Registreerimine äriregistris

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nachweis der Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Dritterklärung): Nachweis der Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Landes, in dem der Bewerber ansässig ist (in nicht beglaubigter Kopie), sofern der Bewerber in das Berufs- oder Handelsregister eingetragen ist. Der Nachweis kann in (nicht beglaubigter) Fotokopie /Ablichtung (PDF) vorgelegt werden, muss jedoch eindeutig lesbar sein. Der Nachweis darf zum Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge nicht älter als 12 Monate sein.

Kriteerium: Spetsiifiline keskmise aastane käive

Valikukriteeriumi kirjeldus: Eigenerklärung über den Umsatz in EUR (netto) (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Eigenerklärung über den Umsatz in EUR (netto) bezüglich Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, bezogen auf die letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahre. Sofern ein Unternehmen erst innerhalb der letzten drei Jahre gegründet wurde und daher noch keine drei abgeschlossenen Geschäftsjahre aufweist, legt es eine Unternehmensplanung für die Zukunft unter Angabe der erwarteten Jahresumsätze vor. Mindestanforderung (Nichterfüllung führt zum Ausschluss): Los 1: Der durchschnittliche Umsatz in EUR (netto) bezüglich Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, der letzten drei Geschäftsjahre muss pro Jahr mindestens EUR 1.000.000,00 betragen. Los 2: Der durchschnittliche Umsatz in EUR (netto) bezüglich Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, der letzten drei Geschäftsjahre muss pro Jahr mindestens EUR 300.000,00 betragen.

Kriteerium: Professionaalne riski hüvitis kindlustus

Valikukriteeriumi kirjeldus: Nachweis einer bestehenden Berufs- oder Betriebshaftpflichtversicherung (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Dritterklärung): Nachweis einer bestehenden Berufs- oder Betriebshaftpflichtversicherung oder einer vergleichbaren marktüblichen Versicherung für Personen-, Sach- und Vermögensschäden bei einer in der Europäischen Union zugelassenen Versicherung. Falls eine Versicherung mit diesen Deckungshöhen derzeit nicht besteht, genügt die Vorlage von - einer unterschriebenen Eigenerklärung des Bewerbers, dass er im Auftragsfall bereit ist, eine entsprechende Versicherung auf erstes Anfordern des Auftraggebers abzuschließen und - die Erklärung eines Versicherers, dass dieser zum Abschluss einer entsprechenden Versicherung mit dem Versicherungsnehmer/Bewerber bereit ist. Die Nachweise können in (nicht beglaubigter) Fotokopie/Ablichtung (PDF) vorgelegt werden, müssen jedoch eindeutig lesbar sein. Mindestanforderung (Nichterfüllung führt zum Ausschluss): Los 1: Die Haftpflichtdeckungshöhe muss je Versicherungsjahr für Personenschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall und für Sach- und Vermögensschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall jeweils zweifach maximiert betragen. Los 2: Die Haftpflichtdeckungshöhe muss je Versicherungsjahr für Personenschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall und für Sach- und Vermögensschäden mindestens EUR 5 Mio. pro Versicherungsfall jeweils zweifach maximiert betragen.

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Referenzen (Mit dem Teilnahmeantrag; Mittels Eigenerklärung): Angaben über die Ausführung einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) in den letzten maximal fünf Jahren, gerechnet ab dem Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge. Mindestanforderungen an die Vergleichbarkeit: - Installation von mindestens 20 Sensoren. - Neben der Sensorlieferung muss auch das Messkonzept, die Installation und die Kalibrierung erarbeitet und umgesetzt worden sein. Die

Referenz muss zum Nachweis der Vergleichbarkeit mindestens folgende Angaben enthalten: 1. Referenztitel, 2. Auftraggeber (Name/Firma) inkl. Adresse, (Sollte der Auftraggeber aus datenschutzrechtlichen Gründen nicht benannt werden dürfen, so genügt eine Kategorisierung des Auftraggebers). 3. Ansprechpartner inkl. Kontaktdaten (z.B. E-Mail-Adresse, Telefonnummer), (Sollte der Ansprechpartner aus datenschutzrechtlichen Gründen nicht benannt werden dürfen, so genügt eine Kategorisierung des Auftraggebers). 4. Kurzbeschreibung der ausgeführten Leistung, 5. Anzahl der installierten Sensoren, 6. Angaben zu Erarbeitung und Umsetzung des Messkonzeptes, der Installation und der Kalibrierung, 7. Auftragswert in EUR (netto), 8. Ausführungszeitraum. Mindestanforderung (Nichterfüllung führt zum Ausschluss): Los 1: Für Los 1 sind mindestens drei einschlägige (vergleichbare) Referenzen einzureichen. Los 2: Für Los 2 sind mindestens drei einschlägige (vergleichbare) Referenzen einzureichen.

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Los 1: Anzahl einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) - Angaben über die Ausführung einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) in den letzten maximal fünf Jahren, gerechnet ab dem Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge (vgl. Ziffer 16.1.3 des Verfahrensbriefs Nr. 1)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kaal (punktid, täpne): 500,00

Kriteerium: Viited määratud teenustele

Valikukriteeriumi kirjeldus: Los 2: Anzahl einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) - Angaben über die Ausführung einschlägiger und vergleichbarer Leistungen (Referenzen) in den letzten maximal fünf Jahren, gerechnet ab dem Zeitpunkt des Ablaufs der Frist zur Einreichung der Teilnahmeanträge (vgl. Ziffer 16.1.3 des Verfahrensbriefs Nr. 1)

Kriteeriume kasutatakse menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate väljavalimiseks

Kaal (punktid, täpne): 500,00

Teave kaheetapilise menetluse teise etapi kohta:

Menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate miinimumarv: 4

Menetluse teise etappi kutsutavate taotlejate maksimumarv: 4

Menetlus toimub järjestikuste etappidena. Igas etapis võidakse mõni osaleja kõrvaldada

5.1.11. Hankedokumendid

Keeled, milles hankedokumendid on ametlikult kättesaadavad: saksa keel

Lisateabe taotlemise tähtaeg: 05/08/2026 23:59:59 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Hankedokumentide aadress: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXVHY6AYT1XLX68M/documents>

Sihtotstarbeline teabevahetuskanal:

URL: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXVHY6AYT1XLX68M>

5.1.12. Hanke tingimused

Menetluse tingimused:

Eeldatav kuupäev, millal saadetakse pakkumuste esitamise ettepanek: 02/09/2026

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Nõutav

Esitamise aadress: <https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXVHY6AYT1XLX68M>

Keeled, milles võib pakkumusi või osalemistaotlusi esitada: saksa keel

Elektrooniline kataloog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad võivad esitada rohkem kui ühe pakkumuse: Ei ole lubatud

Finantstagatise kirjeldus: Siehe Ausführungen in den Anlagen B.1.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 1)) und B.2.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 2)).

Osalemistaotluste esitamise tähtaeg: 19/08/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Teave, mida saab pärast esitamise tähtaega täiendada:

Ostja äranägemisel võib kõik puuduvad pakkujaga seotud dokumendid esitada hiljem.

Lisateave: Der Auftraggeber behält sich vor, Unterlagen nach § 56 Abs. 2 oder 3 VgV nachzufordern. Die nachgeforderten Unterlagen sind von dem betroffenen Bewerber/Bieter innerhalb der vom Auftraggeber gesetzten Frist vorzulegen. Ein Anspruch auf Nachforderung besteht nicht.

Lepingutingimused:

Lepingu täitmine peab toimuma kaitstud tööhõive programmide raames: Ei

Lepingu täitmisega seotud tingimused: Siehe Ausführungen in den leistungsbezogenen Vergabeunterlagen (Anlagen B.).

E-arveldamine: Lubatud

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: jah

Kasutatakse elektroonilisi makseid: jah

Rahastamiskord: Siehe Ausführungen in den Anlagen B.1.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 1)) und B.1.2 (Entwurf Betriebs- und Wartungsvertrag (Los 1)) sowie B.2.1 (Entwurf Werkvertrag (Los 2)) und B.2.2 (Entwurf Betriebs- und Wartungsvertrag (Los 2)).

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dunaamilise hankesüsteemi kohta:

Ei kohaldata dunaamilist hankesüsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Vergabekammer Baden-Württemberg beim Regierungspräsidium Karlsruhe

Teave vaidlustamise tähtaegade kohta: Angaben zu § 160 GWB: (1) Etwaige

Vergabeverstöße muss der Bieter gemäß § 160 Abs. 3 Nr. 1 GWB innerhalb von 10 Kalendertagen nach Kenntnisnahme rügen, der Ablauf der Frist nach § 134 Abs. 2 GWB bleibt unberührt. (2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 2 GWB spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Abgabe der Bewerbung oder der Angebote gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. (3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, sind nach § 160 Abs. 3 Nr. 3 GWB spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbungs- oder Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. (4) Ein Vergabenachprüfungsantrag ist nach § 160 Abs. 3 Nr. 4 GWB unzulässig, soweit mehr als 15 Kalendertage nach der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind. Ferner ist ein Vergabenachprüfungsantrag nach § 160 Abs. 3 Nr. 5 GWB unzulässig, soweit ein offensichtlicher Missbrauch des Antrags- oder Beschwerderechts gemäß § 180 Abs. 2 GWB vorliegt. § 134 Abs. 1 Satz 2 GWB bleibt unberührt.

Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta: MKB Mannheimer Kommunalbeteiligungen GmbH

Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused: MKB Mannheimer Kommunalbeteiligungen GmbH

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: MKB Mannheimer Kommunalbeteiligungen GmbH
Registreerimisnumber: HRB 1742
Postiaadress: Landteilstraße 33
Linn: Mannheim
Sihtnumber: 68163
Riik – jaotus (NUTS): Mannheim, Stadtkreis (DE126)
Riik: Saksamaa
Kontaktpunkt: Ernst & Young Law GmbH Rechtsanwaltsgesellschaft
Steuerberatungsgesellschaft
E-posti aadress: mkb.vergabe@de.ey.com
Telefon: +49211935213445

Selle organisatsiooni rollid:

Hankija
Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta
Organisatsioon, millele laekuvad osalemistaotlused

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Vergabekammer Baden-Württemberg beim Regierungspräsidium Karlsruhe
Registreerimisnumber: 08-A9866-40
Postiaadress: Kapellenstraße 17
Linn: Karlsruhe
Sihtnumber: 76131
Riik – jaotus (NUTS): Karlsruhe, Stadtkreis (DE122)
Riik: Saksamaa
E-posti aadress: vergabekammer@rpk.bwl.de
Telefon: +49 721 9268730
Faks: +49 721 9263985

Selle organisatsiooni rollid:

Vaidlustusorgan

8.1. ORG-0003

Ametlik nimi: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)
Registreerimisnumber: 0204:994-DOEVD-83
Linn: Bonn
Sihtnumber: 53119
Riik – jaotus (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)
Riik: Saksamaa
E-posti aadress: noreply.esender_hub@bescha.bund.de
Telefon: +49228996100

Selle organisatsiooni rollid:

TED eSender

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: 582eaae0-933c-426b-8ac4-82bf65393ce4 - 01
Vormi liik: Hange

Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teate alaliik: 16

Teate saatmise kuupäev: 15/07/2026 15:11:41 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: saksa keel

Teate avaldamise number: 497129-2026

ELT S väljaande number: 136/2026

Avaldamise kuupäev: 17/07/2026